



TERMINI E CONDIZIONI GENERALI PER L'ACQUISTO DI TRADUZIONI ONLINE (CITI COOPERATIVA ITALIANA TRADUTTORI INTERPRETI SOC. COOP.)

CITI Soc. Coop. realizzerà le traduzioni, acquistabili su internet dalla pagina "Acquista online" del proprio Sito Web (www.cititraduzioni.com), rispettando i seguenti termini e condizioni generali.

PREVENTIVI

Le traduzioni sono calcolate moltiplicando il "prezzo unitario a parola" della combinazione "lingua di partenza"/"lingua di arrivo" per il "numero totale di parole" del "file da tradurre" caricato dal cliente. Sarà possibile, da parte del cliente, effettuare l'ordine scegliendo tra due "tipologie di traduzione":

- ✓ traduzione professionale (realizzata da un traduttore madrelingua);
- ✓ traduzione certificata (realizzata da un traduttore madrelingua e revisionata da un secondo traduttore madrelingua).

A seguito del pagamento online del prezzo corrispondente al tipo di traduzione prescelta (che vale come conferma dell'ordine), il cliente riceverà in breve tempo sulla propria mail il "preventivo definitivo" in formato PDF e la comunicazione della "data di consegna" della traduzione ordinata.

Il preventivo inviato per e-mail potrebbe presentare una variazione dell'importo del "totale da pagare" nei casi in cui:

- a) si riscontrasse una differenza nel conteggio delle parole del file da tradurre, rispetto a quello on-line, a seguito dei risultati prodotti dai nostri programmi di traduzione che forniscono un'analisi del file da tradurre esatta e completa;
- b) venisse modificato il contenuto del file da tradurre o fossero aggiunti altri documenti da parte del Cliente successivamente all'acquisto on-line;
- c) non fosse possibile eseguire il "conteggio delle parole" on-line dei documenti inviati (file scansionati, non editabili, immagini grafiche, altri formati e tipi di file non consentiti);

Queste eccezioni saranno gestite dal nostro team di "project management" direttamente con il cliente al fine di potergli inviare il preventivo integrato dai costi aggiunti relativi alle eccezioni sopra descritte e le istruzioni per poter effettuare un pagamento aggiuntivo corrispondente alla differenza tra quanto già pagato e l'importo "totale da pagare".

La suddetta integrazione di pagamento dovrà essere effettuata entro i tempi concordati prima dell'invio da parte di CITI Soc. Coop. del documento tradotto unitamente alla fattura di vendita.

cooperativa italiana traduttori e interpreti

42124 reggio emilia
via della previdenza sociale, 2
(Direzionale Solaris)

tel. 0522.452735 r.a.
fax 0522.436353

reggio-emilia@cititraduzioni.it
modena@cititraduzioni.it
www.cititraduzioni.it

Nr. iscrizione Albo Coop.ve: A114949



CONFERMA DEL "PREVENTIVO DEFINITIVO" (solo se di importo superiore a quello calcolato on-line)

Dopo il ricevimento via mail del "preventivo definitivo" da parte di CITI Soc. Coop. (solo se di importo superiore a quello calcolato on-line), il Cliente dovrà inviare la conferma a mezzo posta, via e-mail o fax, indicando che tutte le condizioni definite nel preventivo, sono state accettate e che la CITI Soc. Coop. può iniziare il Lavoro. In caso contrario l'ordine e il pagamento effettuato on-line dal Cliente è da considerarsi annullato e l'importo pagato non sarà prelevato dal conto o dalla carta di credito del cliente.

TERMINI DI PAGAMENTO

In caso di ritardo nel pagamento, gli ordini in corso potranno essere legittimamente sospesi fino al saldo completo del pagamento o fino alla risoluzione delle dispute.

CANCELLAZIONE DEL LAVORO

Nel caso in cui un Cliente notifichi la cancellazione di un ordine, qualsiasi servizio eseguito fino al momento della notifica verrà addebitato per il 100% del suo valore.

cooperativa italiana traduttori e interpreti

42124 reggio emilia
via della previdenza sociale, 2
(Direzionale Solaris)

tel. 0522.452735 r.a.
fax 0522.436353

reggio-emilia@cititraduzioni.it
modena@cititraduzioni.it
www.cititraduzioni.it

Nr. iscrizione Albo Coop.ve: A114949



SPECIFICHE DEL SERVIZIO

TRADUZIONE PROFESSIONALE

Nei limiti del possibile, la CITI Soc. Coop. userà sempre gli stessi traduttori e revisori per un Cliente finale della CITI Soc. Coop. per garantire la coerenza delle traduzioni.

Tutti i glossari e la documentazione pertinenti forniti dal Cliente saranno consultati ed usati per portare a termine l'incarico. Inoltre, saranno consultati i database terminologici interni e le risorse linguistiche.

In caso di disaccordo relativamente ad eventuali termini/espressioni, presenti nei documenti di riferimento inviati dal Cliente ed il cui uso è stato suggerito, o nel caso in cui vengano riscontrati dei problemi nel testo originale, il Cliente dovrà essere informato tempestivamente in modo che possa essere presa una decisione in merito ai problemi riscontrati e che tale decisione possa essere integrata nel processo.

Se, per una qualsivoglia ragione, il termine di consegna concordato non potrà essere rispettato, o se dovessero sorgere problemi o potenziali problemi con un incarico, la CITI Soc. Coop. contatterà il Cliente il prima possibile, e intraprenderà tutte le misure necessarie per consegnare il Lavoro al Cliente in maniera soddisfacente.

TRADUZIONE CERTIFICATA (CON REVISIONE)

Conformemente al nostro sistema di controllo qualità, è previsto che i documenti tradotti vengano sottoposti a revisione da parte di un altro madrelingua, diverso dal traduttore, il quale esaminerà la traduzione per verificare che sia conforme allo scopo prefissato. Ciò include anche il confronto tra il testo di partenza e quello d'arrivo per la coerenza terminologica, il registro e lo stile.

CONSEGNA

Ogni qualvolta sia possibile, verranno fatti tutti gli sforzi per fornire la traduzione nello stesso layout del documento originale.

La "data di consegna" del documento tradotto potrà variare in base alle tempistiche dei traduttori.

RISERVATEZZA

La CITI Soc. Coop. riconosce che qualsiasi informazione della quale è a conoscenza o della quale venga a conoscenza nello svolgimento dei servizi di traduzione/revisione è di natura strettamente confidenziale. Tali informazioni non dovranno essere divulgate a terzi senza il previo consenso scritto del Cliente.

Tutti i traduttori e revisori che lavorano per conto della CITI Soc. Coop sono vincolati ad un Accordo di Riservatezza e quindi accettano in ugual misura la responsabilità in caso di divulgazione delle informazioni messe a loro disposizione al fine dei servizi di traduzione.

COPYRIGHT

Fino a quando non venga fornito il pagamento finale e completo dei servizi di traduzione/revisione la CITI Soc. Coop. manterrà il copyright di tutti i documenti tradotti, sia totalmente che parzialmente. In caso di mancato pagamento, qualsiasi uso, rappresentazione o riproduzione del Lavoro in questione, sia totale che parziale, è da considerarsi illecito.

cooperativa italiana traduttori e interpreti

42124 reggio emilia
via della previdenza sociale, 2
(Direzionale Solaris)

tel. 0522.452735 r.a.
fax 0522.436353

reggio-emilia@cititraduzioni.it
modena@cititraduzioni.it
www.cititraduzioni.it

Nr. iscrizione Albo Coop.ve: A114949



RESPONSABILITÀ E GARANZIE

Al Cliente verrà garantito un periodo di cinque (5) giorni utili a partire dalla ricezione dei documenti tradotti o revisionati per rendere noti per iscritto eventuali disaccordi relativi alla qualità dei servizi. Trascorso tale periodo, si riterrà che i servizi siano stati svolti nella maniera opportuna e verranno fatturati.

I difetti presenti in una parte della traduzione non costituiranno un motivo, per qualsivoglia ragione, per mettere in discussione l'intero progetto. In caso di reclamo, la CITI Soc. Coop. aprirà un Reclamo, prendendone atto entro una settimana utile e chiudendo la questione nel minor tempo possibile.

cooperativa italiana traduttori e interpreti

42124 reggio emilia
via della previdenza sociale, 2
(Direzionale Solaris)

tel. 0522.452735 r.a.
fax 0522.436353

reggio-emilia@cititraduzioni.it
modena@cititraduzioni.it
www.cititraduzioni.it

Nr. iscrizione Albo Coop.ve: A114949